

DODATEK Č. 1
K DOHODĚ O POSKYTOVÁNÍ MNOŽSTEVNÍHO
BONUSU ZA ODBĚR VÝROBKŮ

uzavřený níže uvedeného dne, měsíce a roku mezi následujícími smluvními stranami (dále jen „**Dodatek**“):

- (1) **Pfizer, spol. s r.o.**, společnost se sídlem Stroupežnického 17, 150 00 Praha 5, IČ: 492 44 809, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 20616 (dále jen „**Pfizer**“); a
- (2) **Jihočeské nemocnice, a.s.**, společnost se sídlem B. Němcové 585/54, 370 01 České Budějovice 7, IČ: 26093804, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Českých Budějovicích, oddíl B, vložka 1451 (dále jen „**Jihočeské nemocnice, a.s.**“);

Společnost Pfizer a společnost Jihočeské nemocnice, a.s. budou dále v tomto Dodatku společně označovány také jako „**Smluvní strany**“ a jednotlivě jako „**Smluvní strana**“.

VZHLEDEM K TOMU, ŽE:

- (A) Smluvní strany uzavřely dne 7. září 2020 dohodu o poskytování množstevního bonusu za odběr výrobků (dále jen „**Smlouva**“), jejímž předmětem je poskytnutí množstevního bonusu společností Pfizer společnosti Jihočeské nemocnice, a.s. za nákup vybraných léčivých přípravků; a
- (B) Smluvní strany hodlají upravit podmínky poskytování množstevního bonusu a změnit Smlouvu tak, jak je uvedeno níže,

SMLUVNÍ STRANY SE DOHODLY NA NÁSLEDUJÍCÍM:

1. Smluvní strany se dohodly, že ke dni účinnosti tohoto Dodatku (nikoliv však dříve než 1. dubna 2021) se mění znění Přílohy č. 1 Smlouvy, a to tak, že Příloha č. 1 Smlouvy bude mít znění uvedené v Příloze č. 1 tohoto Dodatku.
2. Smluvní strany se dohodly, že ke dni účinnosti tohoto Dodatku (nikoliv však dříve než 1. dubna 2021) se mění znění Přílohy č. 2 Smlouvy, a to tak, že Příloha č. 2 Smlouvy bude mít znění uvedené v Příloze č. 2 tohoto Dodatku.

AMENDMENT NO. 1
TO AGREEMENT ON PROVISION OF VOLUME
BONUS FOR PURCHASE OF PRODUCTS

concluded as of the below mentioned day, month and year by and between the following contracting parties (the “**Amendment**”):

- (1) **Pfizer, spol. s r.o.**, a company with its registered office at Stroupežnického 17, 150 00 Prague 5, ID No.: 492 44 809, registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, Section C, Insert 20616 (“**Pfizer**”); and
- (2) **Jihočeské nemocnice, a.s.**, a company with its registered office at B. Němcové 585/54, 370 01 České Budějovice 7, ID No.: 26093804, registered in the Commercial Register maintained by the Regional Court, Section B, File 1451 (“**Jihočeské nemocnice, a.s.**”);

Pfizer and Jihočeské nemocnice, a.s. are further referred to in this Amendment jointly as the “**Parties**” and each individually as a “**Party**”.

WHEREAS:

- (A) On 7 September 2020, the Parties entered into the Agreement on Provision of Volume Bonus for Purchase of Products (the “**Agreement**”) regarding the provision of a volume bonus by Pfizer to Jihočeské nemocnice, a.s. for purchase of selected medicinal products; and
- (B) The Parties wish to amend the conditions of provision of the volume bonus and make an amendment to the Agreement as specified below,

THE PARTIES HAVE AGREED AS FOLLOWS:

1. The Parties hereby agree that as of the effective date of this Amendment (but in any event not before 1 April 2021) the wording of Schedule 1 of the Agreement shall be amended; new wording of Schedule 1 of the Agreement is attached as Schedule 1 to this Amendment.
2. The Parties hereby agree that as of the effective date of this Amendment (but in any event not before 1 April 2021) the wording of Schedule 2 of the Agreement shall be amended; new wording of Schedule 2 of the Agreement is attached as Schedule 2 to this Amendment.

3. Smluvní strany se dohodly, že se mění znění článku II. odstavec 1 Smlouvy, a to tak, že článek II. odstavec 1 Smlouvy bude mít následující znění:
- [OBCHODNÍ TAJEMSTVÍ]
4. Ostatní články a přílohy Smlouvy nedotčené tímto Dodatkem zůstávají v plném znění v platnosti a beze změn.
5. Tento Dodatek nabývá účinnosti zveřejněním v registru smluv podle zák. č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), v platném znění.
6. Způsob uveřejnění tohoto Dodatku v registru smluv se řídí podmínkami sjednanými Smluvními stranami ve Smlouvě.
7. Veškeré výrazy začínající velkými písmeny použité v tomto Dodatku mají význam uvedený ve Smlouvě, ledaže by v tomto Dodatku bylo stanoveno jinak.
8. Smluvní strany prohlašují a souhlasí, že na základě tohoto Dodatku dojde ke zkrácení právě probíhajícího vyhodnocovacího období (tj. právě probíhající vyhodnocovací období bude trvat od 1. prosince 2020 do 31. března 2021). Výše obratu nutná pro uplatnění nároku na Bonus v rámci právě probíhajícího zkráceného vyhodnocovacího období se odpovídajícím způsobem (aliquotně) sníží. Společnost Pfizer zaplatí společnosti Jihočeské nemocnice, a.s. poměrnou část Bonusu (bude-li k němu společnost Jihočeské nemocnice, a.s. oprávněna) za nákupy vybraných léčivých přípravků realizované do data ukončení právě probíhajícího vyhodnocovacího období (tj. do 31. března 2021).
9. Smluvní strany pro vyloučení pochybností prohlašují a souhlasí, že podmínky pro přiznání Bonusu upravené v Příloze 1 a Příloze 2 tohoto Dodatku se použijí při výpočtu Bonusu za léčivé přípravky odebrané až v průběhu vyhodnocovacího období od 1. dubna 2021 do 30. června 2021 a následujících vyhodnocovacích období.
10. Tento Dodatek je sepsán ve dvou originálních vyhotoveních, z nichž každá Smluvní strana
3. The Parties hereby agree that the wording of Clause II./1 of the Agreement shall be amended; new wording of Clause II./1 of the Agreement shall be as follows:
- [OBCHODNÍ TAJEMSTVÍ]
4. The remaining clauses and schedules of the Agreement not amended by this Amendment shall remain fully in force and unchanged.
5. This Amendment shall become effective by its publication in the Contracts Register pursuant to Act No. 340/2015 Coll., on special conditions of effectiveness of certain contracts, publication of these contracts and on the register of contracts (Act on the Register of Contracts), as amended.
6. The publication of this Amendment in the Contracts Register shall be governed by the relevant provisions agreed by the Parties in the Agreement.
7. Unless otherwise specified in this Amendment, all capitalized terms used in this Amendment have the meaning ascribed to them in the Agreement.
8. The Parties hereby represent and agree that the currently ongoing evaluation period is shortened based on this Amendment (i.e. the currently ongoing evaluation period shall be from 1 December 2020 to 31 March 2021). The turnover necessary for claiming the Bonus for the currently ongoing shortened evaluation period shall be decreased respectively (in an aliquot manner). Pfizer shall pay to Jihočeské nemocnice, a.s. a proportional part of the Bonus (if Jihočeské nemocnice, a.s. is entitled to it) for the purchases of selected medicinal products carried out up until the end of the currently ongoing evaluation period (i.e. until 31 March 2021).
9. For the avoidance of doubt, the Parties represent and agree that the conditions for the payment of the Bonus stipulated in Schedule 1 and Schedule 2 of this Amendment shall apply for the calculation of the Bonus for the medicinal products purchased only within the evaluation period from 1 April 2021 to 30 June 2021 and the following evaluation periods.
10. This Amendment is drawn up in two originals,

obdrží po jednom originálním vyhotovení.

each Party shall receive one original.

11. Tento Dodatek je vyhotoven v českém a anglickém jazyce. V případě jakýchkoliv rozporů mezi oběma jazykovými verzemi je rozhodující česká jazyková verze.

11. This Amendment is executed in Czech and English language. In case of any discrepancies between the two language versions, the Czech version shall prevail.

Přílohy:

Příloha č. 1 – Nové znění Přílohy č. 1 Smlouvy

Příloha č. 2 – Nové znění Přílohy č. 2 Smlouvy

V/In Praze, dne/on 23. 3. 2021

Pfizer, spol. s r.o.

Podpis/Signature: _____

Jméno/Name:

Funkce/Title:

Schedules:

Schedule 1 – New wording of Schedule 1 of the Agreement

Schedule 2 – New wording of Schedule 2 of the Agreement

V/In Č. Budějovicích, dne/on 31. 3. 2021

Jihočeské nemocnice, a.s.

Podpis/Signature: _____

Jméno/Name:

Funkce/Title:

Příloha 1 / *Schedule 1*

**Seznam Výrobků a bonusová schémata
[OBCHODNÍ TAJEMSTVÍ]**

Příloha 2 / Schedule 2

Seznam Nákupních organizací a jejich odběrových míst (lékáren)

Název a adresa lékárny	Zákaznické kódy			
	Phoenix	Viapharma	Alliance	Pharmos
Nemocnice České Budějovice, a.s., Ústavní lékárny, B. Němcové 585/54, České Budějovice	1200430	995457	20644	201044
	1200429	995456	20643	201043
	1202328	2102622	22848	201117
Nemocnice Tábor, a.s. Ústavní lékárny, Kpt. Jaroše 2000, Tábor Lékárna, Aloise Mareše 180, Mladá Vožice Lékárna Světlogorská, Světlogorská 2764, Tábor	1201034	100685	100304	208030
	1201151	97997	22663	208032
	1202394	2102919	22894	208046
	1201461	100691	22630	208035
Nemocnice Písek, a.s. Ústavní lékárny, Karla Čapka 589, 397 23 Písek	1201027		100292	205021
	1201671		22608	205035
Nemocnice Jindřichův Hradec, a.s. Ústavní lékárny, U nemocnice 380/III, Jindřichův Hradec	1202131	101999	22724	203041
	1202132	102000	22723	203042
	1202152	1000000880	22969	203062
	1202485			
Nemocnice Strakonice, a.s. Ústavní lékárny, Radomyšlská 336, Strakonice	1201032	101161	100297	207017
	1201033	101162	20827	207034
Nemocnice Český Krumlov, a.s. Ústavní lékárny, Horní Brána 429, Český Krumlov Lékárna U Lva, Frymburk 193, Frymburk Lákárna Velešín, Budějovická 148, Velešín Lékárna OOVL Horní Planá Lékárna Poliklinika Kaplice, Gen.Fanty 25, Kaplice	1201221	998605	479841	202023
	1201041	97994	61762	202028
	1202348	102736		202033
	1202474	1000000107		
	1202470	1000000025		
	1202117	101670		
Nemocnice Prachatice, a.s. Ústavní lékárny, Nebahovská 1015, Prachatice	1201038	100923	100290	206022
	1201039	100924	20878	206023